



# Guide des Familles°

*Informazio praktiko guziak familien esku*



*Pour accompagner  
chaque étape  
de la vie  
en famille !*



# Édito Aitzinsolasa



Chères familles,

La famille est au cœur des priorités de la Ville d'Urrugne. Parce que l'éducation et l'épanouissement des enfants sont une responsabilité partagée, la Ville s'engage chaque jour à vos côtés.

Avec les élus, les agents municipaux, les enseignants, les associations et l'ensemble de nos partenaires, nous œuvrons pour offrir aux enfants et aux jeunes d'Urrugne un environnement bienveillant, sécurisé et favorable à leur réussite.

Ce Guide a été conçu pour vous accompagner dans votre quotidien. Vous y trouverez toutes les informations utiles sur les services municipaux et les partenaires qui accompagnent les familles : modes d'accueil de la petite enfance, écoles, restauration scolaire, accueils périscolaires et de loisirs, activités sportives, espace jeunes, accompagnement à la parentalité, aides, culture et vie associative.

Notre ambition est de vous offrir un outil simple, pratique et facile à consulter afin de vous orienter rapidement vers les services et les interlocuteurs adaptés à vos besoins.

J'espère que ce guide vous sera utile et qu'il facilitera vos démarches tout au long de l'année.

Je vous souhaite à toutes et à tous une très belle année scolaire, et à vos enfants de s'épanouir pleinement au sein des services, des écoles et des associations qui animent notre commune.

Ikasturte on,

Familia maiteak,

Familia, Urruñako Herriko Etxearen lehentasun nagusietariko bat da. Haurren heziketa eta garapena denen ardura da eta horretarako Herriko Etxea egunero familien ondoan engaiatzen da.

Hautetsiak, herriko langileak, irakasleak, elkarteak eta gure partaideak elkarlanean ari dira, Urruñako haur eta gazteei abegitsua, segurua eta arrakastarako lagungarria den ingurumena eskaintzeko xedez.

Familia Liburuxka hau zuen egunerokoan laguntzeko prestatu dugu. Bertan atzemanen dituzue familiei zuzendu herriko zerbitzuen eta partaideen inguruko informazio guztiak: Lehen haurtzaroko harrera moldeak, eskolak, jantegiak, eskolaldiaren inguruko jarduerak eta aisialdiak, kirol jarduerak, Gazte Gunea, gurasotasunaren laguntza zerbitzua, dirulaguntzak, kultura eta elkarte biziak.

Liburuxkaren bidez, zuen beharrei erantzunen duen zerbitzu eraginkor bat proposatzen dizuegu eta solaskide egokiengara bideratuko zaituen tresna argi, erabilerrexa eta praktikoa eskaintzea.

Espero dut gida hau baliagarria izanen zaizuela eta urte osoan zehar egin beharreko urratsak errettuko dizkizuela.

Ikasturte on,

**Sébastien ETCHEBARNE**

Le Maire d'Urrugne  
Urruñako auzapeza

# Sommaire Aurkibidea

## EDITO - SAR HITZA..... 3

### PETITE ENFANCE 0/3 ans - LEHEN HAURTZAROA

|                                                                         |   |
|-------------------------------------------------------------------------|---|
| Relais Petite Enfance - Lehen Haurtzaroko Elkargunea.....               | 4 |
| Modes d'accueil Petite Enfance - Lehen Haurtzaroko harrera moldeak..... | 5 |
| Partenaires de la parentalité - Gurasotasunaren partaideak.....         | 8 |

### ENFANCE 3/11 ans - HAURTZAROA

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Scolarité - Eskolatzea.....              | 9  |
| Accueil de Loisirs - Aisialdi Gunea..... | 13 |

### JEUNESSE 11/25 ans - GAZTERIA

|                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Scolarité - Eskolatzea.....                                                                       | 14 |
| Transport scolaires - Eskola garraioak.....                                                       | 16 |
| Espace Jeunes – Gazte Gunea .....                                                                 | 16 |
| Séjours - Egonaldiak.....                                                                         | 17 |
| Aides aux jeunes - Gazteentzako laguntzak.....                                                    | 18 |
| Recensement citoyen des jeunes de plus de 16 ans -16 urtetik gorako gazteen herritar errolda..... | 18 |

### VIE CULTURELLE ET SPORTIVE - KULTURA ETA KIROLA

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| Animation sportive municipale - Herriko kirol animazioa..... | 19 |
| Bibliothèque pour Tous - Liburutegia.....                    | 21 |
| Cinéma - Zinema.....                                         | 21 |
| Associations - Elkarteak .....                               | 21 |

### PARTENAIRES - PARTAIDEAK

|                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| Centre Communal d'Action Sociale - Gizarte Ekintzarako Udal Zentroa.....      | 22 |
| Bureau Information Jeunesse d'Hendaye - Hendaiko Gazte Informazio Bulegoa.... | 22 |
| Maison des adolescents Adoenia - Nerabeen Etxea.....                          | 23 |
| Planning Familial - Familia Plangintza.....                                   | 23 |
| Handi Ressources 64.....                                                      | 23 |

## Permanences Guichet Unique Petite Enfance (pré-inscription crèche) Lehen Haurtzaroko Leihatila Bakarraren Harrera

Mardi de 13h30 à 17h sur rendez-vous au complexe sportif (accueil de loisirs) | 2175 rue de  
Asteardez, 13:30etik 17:00etara, hitzordua hartuz, Kirol Gunean | Socoa, Urrugne

Vendredi de 13h30 à 17h30 sur rendez-vous au CCAS d'Urrugne | 1 rue Notre Dame de  
Ostiralez, 13:30etik 17:30era, hitzordua hartuz, Urruñako GEUZean | Socorri, Urrugne

Animatrices - Animatzaileak

- Urrugne- Urruñak : 06.07.15.92.95
  - Hendaye- Hendaia : 07.89.60.29.51
- @rpe@urbidaia.fr

## Relais Petite Enfance (RPE) Lehen Haurtzaroko Elkargunea

Le Relais Petite Enfance informe et accompagne les familles dans leur recherche d'un mode de garde ou d'accueil de leur jeune enfant. Il offre un soutien personnalisé et des conseils adaptés aux besoins de chaque famille.

Avec son Guichet Unique, il simplifie les démarches administratives en centralisant les pré-inscriptions en crèche et les demandes de places chez les assistant(e)s maternel(le)s.

Le Relais Petite Enfance (RPE) propose aussi des ateliers destinés aux assistant(e)s maternel(le)s et aux enfants qu'ils accueillent.

Lehen Haurtzaroko Elkarguneak familiak haurren zaintzarako harrera molde egokiena atzematen laguntzen ditu. Familia bakoitzaren beharretara egokitu aholkularitza eta laguntza pertsonalizatua eskaintzen ditu.

Leihatila Bakarraren bidez, administrazio urratsak errexten ditu, haurtzaindegietako aurretikako izen emateak eta etxeko haurtzainek eskaintzen dituzten tokien eskaria egiteko urratsak leku berean biltzen baititu.

Lehen Haurtzaroko Elkarguneak, etxeko haurtzainei eta haien ardurapean diren haurrei zuzenduriko ernatze tailerrak ere antolatzen ditu.

### Ateliers d'éveil - Ernatze tailerrak :



Lundi de 09h15 à 12h00, salle Iturbidea à Urrugne  
Astelehena, 09:15etatik 12:00etara, Iturbidea gelan



Mardi de 09h15 à 12h, salle Intzuralde à Béhobie  
Asteartea, 09:15etatik 12:00etara, Intzuralde gelan



# Modes d'accueil Petite Enfance (0/3 ans)

## Lehen Haurtzaroko harrera moldeak

La commune dispose de différents modes d'accueil pour permettre aux parents de choisir la solution la plus adaptée à leurs besoins et à ceux de leurs enfants, tout en bénéficiant d'un encadrement professionnel et sécurisé :

- 19 assistant(e)s maternel(le)s : la liste des assistant(e)s maternel(le)s est accessible au Guichet Unique Petite Enfance
- 2 crèches associatives (établissement d'accueil du jeune enfant)
- 1 crèche familiale

*Les crèches proposent un accueil occasionnel ou régulier.*

Urruñako Herriak gurasoen eta haurren beharretara egokitu kalitatezko harrera molde desberdinak eskaintzen ditu.

- 19 etxeko haurtzain: haurtzainen zerrenda Lehen Haurtzaroko Lehiatila Bakarrean atzeman daiteke
- 2 elkarte bidezko haurtzaindegia
- Familia-haurtzaindegia 1

*Haurtzaindegiek noizean behingo edo ohiko harrera eskaintzen dute.*

### 1 Les assistant(e)s maternel(le)s

#### Etxeko haurtzainak

Les assistant(e)s maternel(le)s accueillent des jeunes enfants, en petit groupe, à partir de 2 mois et demi dans des lieux variés (à leur domicile, dans des maisons d'assistant(e)s maternel(le)s (MAM), en crèches familiales) et peuvent travailler pour différents types d'employeurs (parents, collectivités, associations).

Comme tous les professionnels de la petite enfance, l'assistant(e) maternel(le) élabore un projet éducatif respectant la charte d'accueil du jeune enfant. Le parent est l'employeur de l'assistant(e) maternel(le).

Le RPE peut vous accompagner dans vos démarches.

Haurtzainek 2 hilabete eta erditik goitikako haurrak talde txikitan hartzen dituzte, leku desberdinetan: etxean, haurtzainen etxeetan (MAM) edo familia-haurtzaindegietan. Gurasoentzat, tokiko erakundeentzat edo elkarteentzat lan egin dezakete.

Lehen haurtzaroko profesional guziak bezala, haurtzainek haurren harrera xarta errespetatzen duen heziketa proiektua garatzen dute. Gurasoa da haurtzainaren enplegatzailea.

Lehen Haurtzaroko Elkarguneak (RPE) gurasoak urrats administratiboak egiten lagundu ditzazke.



## 2 Les crèches associatives Elkarte gisako haurtzaindegia



Pré-inscription obligatoire  
auprès du Guichet Unique  
Petite Enfance

Derrigorrezkoa da izen ematea  
aitzinetik egitea Lehen Haurtzaroko  
Leihatila Bakarrean.

### a Crèches multi-accueil : Ohantzea et Ohantzea Tiki Harrera anitzeko haurtzaindegia: Ohantzea et Ohantzea Tiki

#### Présentation

Les crèches multi accueil OHANTZEA et OHANTZEA TTIKI sont gérées par l'association OHANTZEA LE NID.

Les enfants sont accueillis en 3 sections d'âge à OHANTZEA + 1 section des plus grands à OHANTZEA TTIKI. Les enfants sont pris en charge par une équipe pluridisciplinaire, spécialiste de la petite enfance.

Les structures sont adaptées à l'accueil d'enfants en situation de handicap. Tous les enfants bénéficient d'un environnement bilingue : activités, repas, change... Les repas sont confectionnés sur place avec des produits de saison et locaux.

#### Attribution des places

Elle dépend d'abord des places libres dans la tranche d'âge de l'enfant et elle privilégie ensuite les familles dont le domicile et/ou le lieu de travail se situe sur la ville.

#### Nombre de places - Leku kopurua

| OHANTZEA             | OHANTZEA TTIKI  |
|----------------------|-----------------|
| 50 enfants           | 18 enfants      |
| 2,5 mois /18-24 mois | + de 18-24 mois |

#### Informations - Argibideak

##### OHANTZEA

60, rue Laminak - URRUGNE  
05.59.54.61.33  
[creche.ohantzea@gmail.com](mailto:creche.ohantzea@gmail.com)

##### OHANTZEA TTIKI

13, rue Dongaitz Anaiak - URRUGNE  
05.59.24.23.73  
[creche.ttiki@gmail.com](mailto:creche.ttiki@gmail.com)

#### Aurkezpena

OHANTZEA eta OHANTZEA TTIKI haurtzaindegia OHANTZEA LE NID elkarteak kudeatzen ditu.

Haurrak, adinaren arabera hiru taldetan biltzen dira OHANTZEA, eta handien taldearen harrera OHANTZEA TTIKI egiten da. Diziplina anitzeko talde berezitu batek kudeatzen ditu.

Egiturak, ahalmen urritasuna egoeretan diren hurrei harrera egiteko egokituak dira. Haur guzien ingurumena elebiduna da eguneroko jarduera guzietan (jarduerak, apairuak, xatarren aldaketa...). Apairuak tokian bertan prestatzen dira, sasoiko eta tokiko produktuekin.

#### Lekuen esleipena

Lehenik, haurren adin-tartean dauden toki librean arabera da, eta ondoren, etxebizitza eta/edo lantokia herriko etxean duten familiei ematen die lehentasuna.

#### Age des enfants - Haurren adina

De 10 semaines à 3 ans

#### Jours d'ouverture - Irekitze egunak

Du lundi au vendredi : 07h30 - 18h30

#### Fermetures - Itxiera

3 semaines en août, 2 en décembre



## 6 *Établissement d'accueil de jeunes enfants (EAJE) : Kimua* *Haur Ttipien Harrera Egitura (EAJE): Kimua*

### Présentation

L'EAJE KIMUA est géré par l'OGEC (Organisme de Gestion de l'Enseignement Catholique). Les enfants sont accueillis dans un groupe unique.

Ils sont pris en charge par une équipe pluridisciplinaire, spécialiste de la petite enfance. Tous les enfants bénéficient d'un environnement bilingue (français et euskara) : activités, repas, change, etc... Ce qui lui vaut d'être labellisée modèle C par le dispositif Leha.

Les repas : les enfants mangent à la cantine de l'école Immaculée avec les élèves de petite et moyenne section. Le mercredi et les vacances scolaires, les repas sont livrés par l'entreprise Bertakoa.

### Attribution des places

Elle dépend d'abord des places libres dans la tranche d'âge de l'enfant et elle privilégie ensuite les familles dont le domicile et/ou le lieu de travail se situe sur la ville.

#### Nombre de places - Leku kopurua

18 enfants

#### Informations - Argibideak

18, rue Notre Dame de Socorri – 64122 URRUGNE  
05.59.24.08.43 ou 07.80.07.96.59  
[kimua.urrugne@yahoo.fr](mailto:kimua.urrugne@yahoo.fr)

### Aurkezpena

KIMUA Haur Ttipien Harrera Egitura OGEC erakundeak (Irakaskuntza Katolikoaren Kudeaketa Erakundea) kudeatzen du. Haurrak talde bakarrean hartzen dira.

Haur ttipien arloan berezituak diren diziplina anitzeko talde batek kudeatzen ditu. Haur guziek ingurumen elebiduna dute. Haurtzaindegiak LEHA egitasmoko C ereduko labela du.

Apairuei dagokienez, haurrek Immaculée eskolako jantegian bazkaltzen dute, ama eskolako eta lehen mailako ikasleekin. Asteazkenetan eta opor garaian, Bertakoa enpresak prestatzen ditu apairuak.

### Lekuen esleipena

Lehenik, hauraren adin-tartean dauden toki libreen arabera da, eta ondoren, etxebizitza eta/edo lantokia herriko etxean duten familiei ematen die lehentasuna.

#### Age des enfants - Haurren adina

De 20 mois à 3 ans

#### Jours d'ouverture - Irekitze egunak

Du lundi au vendredi : 07h30 - 18h30

#### Fermetures - Itxiera

3 semaines en août, 2 en décembre



## *Le crèche Familiale : Saphir* *Familia haurtzaindegia : Saphir*

### Présentation

La crèche familiale SAPHIR est gérée par le groupe Céleste. L'enfant est accueilli au domicile d'une assistante maternelle agréée par le Conseil départemental, salariée de l'association Céleste. L'assistante maternelle bénéficie de l'encadrement d'une puéricultrice. Elle organise des ateliers d'éveil à raison d'un par semaine dans les locaux d'Hendaye. Elle accompagne les assistantes maternelles dans leurs pratiques professionnelles au domicile et en atelier.

### Attribution des places

La priorité se fait selon les disponibilités de l'établissement.

#### Nombre de places - Leku kopurua

Entre 1 et 4 enfants par assistante maternelle

#### Informations - Argibideak

06.72.88.95.22 ou 05.59.59.72.72  
contact@celeste-cobalt.fr

### Aurkezpena

SAPHIR familia-haurtzaindegia Céleste taldeak kudeatzen du. Departamenduko kontseiluak baimendutako haurtzain baten etxean egiten zaio harrera haurrari; haurtzaina Céleste elkarteko langilea da. Haurtzainak haur artatzaile baten jarraipena eta laguntza jasotzen du. Astean behin, ernatze tailerrak antolatzen ditu Hendaiako egoitzan. Horrez gain, haurtzainak etxean edo tailerretan eramaten dituzten lanbide-praktiketarako laguntza ekartzen die.

### Lekuen esleipena

Irizpide horien arabera lehentasuna finkatu da egituren libro diren leku kopuruen arabera.

#### Age des enfants - Haurren adina

De 2,5 mois à 3 ans

#### Jours d'ouverture - Irekitze egunak

En général, du lundi au vendredi

#### Fermetures - Itxiera

Contrat réalisé sur 47 semaines

## *Partenaires de la parentalité* *Gurasotasunaren partaideak*

Le Centre Communal d'Action Sociale est doté d'un service parentalité qui vise à mettre en place des actions en lien avec la parentalité et à orienter si besoin les familles vers les interlocuteurs ou dispositifs adaptés.

Gizarte Ekintzako Udal Zentroak (GEUZ) gurasotasun zerbitzu bat badu. Zerbitzu horren helburua da gurasotasunarekin lotu ekintzak plantan ezartzea, eta behar izanez gero, familiak solaskide edo dispositibo egokietara bideratzea.

**Pour toute information, Coordinatrice Petite Enfance - Parentalité :**  
**Argibide gehiagorentzat, Lehen Haurtzaroa eta Gurasotasunaren koordinatzailea :**

**Béatrice Larralde**



CCAS URRUGNE, 1 rue Notre Dame de Socorri



b-larralde@urrugne.fr



06.07.15.92.95

# Enfance Haurtzaroa

3/11  
ans/urte

## Scolarité Eskolatzea

### 1 Les écoles publiques Eskola publikoak

#### a Les établissements publics Eskola publikoak

##### École du Bourg (maternelle et élémentaire) Hiri erdiko eskola (ama eskola eta lehen maila)

Bilingue français-basque & basque renforcé, maternelle et CP.  
Elebiduna frantsesa-euskara & euskara indartua ama eskolan eta Lehen urtean

🕒 08h35-12h00 / 13h35-16h30

📍 Chemin Aguerrenborda - 64122 URRUGNE

☎ 05.59.54.30.88

@ ce.0641132h@ac-bordeaux.fr

##### École d'Olhette (maternelle et élémentaire) Oletako eskola (ama eskola eta lehen maila)

Bilingue français-basque  
Elebiduna frantsesa-euskara

🕒 08h35-12h15 / 13h50-16h30

📍 15, chemin Eskolabidea - 64122 URRUGNE

☎ 05.59.47.48.11

@ ce.0641135l@ac-bordeaux.fr

##### Écoles des Joncaux (maternelle et élémentaire) Intzurako eskolak

Bilingues français-basque  
Elebidunak frantsesa-euskara

🕒 08h30-12h00 / 14h00-16h30

🕒 Accueil matin - Goizero harrera : 7h30-8h30

🕒 Accueil soir/études - Arratsaldeko harrera : 16h30-18h00

📍 Rue Richelieu - 64700 HENDAYE

##### École de l'Untxin (maternelle et élémentaire) Untxineko eskola (ama eskola eta lehen maila)

Bilingue français-basque  
Elebiduna frantsesa-euskara

🕒 08h20-12h00 / 13h35-16h15

📍 7, rue des Écoles - 64122 URRUGNE

☎ 05.59.47.40.99

@ ce.0641882y@ac-bordeaux.fr

École maternelle Robert Boulaert ama eskola

☎ 05.59.20.66.79

@ ce.0641385h@ac-bordeaux.fr

École élémentaire Robert Boulaert lehen mailako eskola

☎ 05.59.20.70.18

@ ce.0641472c@ac-bordeaux.fr

Le Guichet Familles gère les inscriptions dans les écoles publiques en tenant compte de la carte scolaire pour l'affectation des élèves en fonction de leur adresse.

Documents à fournir par les parents lors de la remise du dossier complété :

- Un justificatif d'identité de l'enfant (copie du livret de famille)
- Un justificatif d'identité des responsables légaux (copie du livret de famille)
- Un justificatif de domicile de moins de 3 mois
- Un certificat de radiation délivré par le directeur de l'ancienne école (pour les élèves qui changent d'école)
- Dans le cas où les parents sont séparés, il est demandé également une copie du jugement afin de savoir qui a l'autorité parentale et qui a la garde de l'enfant (domicile de l'enfant lors de l'inscription scolaire).

Familien Atariak, eskola publikoko haurren bizilekuaren eta eskolatze maparen araberrako izen-emateak kudeatzen ditu.

Gurasoek dosierra betetzerakoan aurkeztu behar dituzten dokumentuak:

- Haurraren nortasunaren egiaztagiria (familia-liburuaren kopia)
- Legezko arduradunen nortasunaren egiaztagiria (familia-liburuaren kopia)
- Duella 3 hilabete baino guttiagoko bizilekuaren egiaztagiria
- Eskola aldaketei dagokionez, haurra eskolako zerrendatik kendua izan dela egiaztatzen duen zuzendariaren agiria
- Gurasoak bereziak badira, auzitegiaren erabakiaren kopia, buraso aginpidea nork duen eta haurraren zaintza nola antolatuta den zehazten duen agiria (haurraren izena-ematerakoan haurraren bizilekua non den zehaztu).

### 6 *Restauration scolaire dans les écoles publiques* *Eskola publikoetako jantegiak*

Depuis le 15 septembre 2025, les repas servis dans les cantines sont confectionnés par la nouvelle cuisine municipale.

Si votre enfant a une intolérance ou des allergies à des aliments nécessitant une attention particulière, un protocole d'accueil individualisé (PAI) est nécessaire, le formulaire vous sera remis par la direction de l'école.

Vous devez également contacter le service des affaires scolaires pour le traitement du dossier et la diffusion du PAI aux équipes encadrantes : 05.59.85.94.26

Régimes alimentaires : les parents concernés par ce protocole doivent fournir à leurs enfants un panier repas.

2025eko irailaren 15az geroztik, jantegietako apairuak herriko-sukalde berriak prestatzen ditu. Zuen haurrak intolerantzia bat baldin badu edo arreta berezia behar baldin badu Banakako Harrera Protokoloa (PAI) beharrezkoa da. Inprimakia eskolako zuzendaritzak helaraziko dizue. Horrez gain, Eskola Gaietako Zerbitzuarekin harremanetan sartu beharko da, dosierra tratatua izan dadin eta BHPa haurren zaintzaz arduratzen diren taldeei helarazteko : 05.59.85.94.26  
Elikadura-erregimenak: Protokolo honen beharra duten hurrek apairua etxetik eramane beharko dute.

## c *Périscolaire dans les écoles publiques* *Eskolaldiaren inguruko jarduerak eskola publikoetan*

L'accueil périscolaire est mis en place par la ville avant et après les cours pour accueillir les enfants :

- Le matin de 07h30 à 8 h 35 pour les écoles du Bourg et d'Olhette et 7h30 - 8h20 pour l'école de Socoa.
- Le soir de 16h30 à 18h30 pour les écoles du Bourg et d'Olhette et 16h15 à 18h30 pour l'école de Socoa.

L'inscription se fait via le Portail Familles.

### **Périscolaire de l'école d'Olhette** **Oletako eskolaldiaren inguruko harrera**

07.62.77.65.55  
[periscolaire.olhette@urugne.fr](mailto:periscolaire.olhette@urugne.fr)

### **Périscolaire de l'école de Socoa** **Zokoako eskolaldiaren inguruko harrera**

07.60.40.92.09  
[periscolaire.untxin@urugne.fr](mailto:periscolaire.untxin@urugne.fr)

Herriak, klaseak aitzin edo ondotik, haurrentzako eskolaldiaren inguruko jarduerak antolatzen ditu,

- Goizean: 7:30etatik 8:35etara Hiri erdiko eta Oletako eskolatan, eta 7:30etik 8:20etara Zokoako eskolan.
- Arratsaldetan: 16:30etatik 18:30etara Hiri erdiko eta Oletako eskolatan, eta 16:15etatik 18:30etara zokoako eskolan.

Izen ematea Familien Atarian egiten da.

### **Périscolaire de l'école du Bourg** **Hiri barneko eskolaldiaren inguruko harrera**

07.61.88.02.15  
[periscolaire.bourg@urugne.fr](mailto:periscolaire.bourg@urugne.fr)

La tarification est calculée en fonction du quotient familial de la famille. Elle est à consulter sur le Portail Familles.

Prezioak familia-koefizientearen arabera kalkulatzen dira eta Familien Atarian kontsulta daitezke.

## d *Dispositif CLAS - Accompagnement à la scolarité* *Eskolatze-laguntzarako Tokiko Hitzarmena* (de 7 à 11 ans)

Des temps d'aide au travail scolaire et des ateliers éducatifs sont proposés à 18 enfants les lundis, mardis et jeudis, de 16h30 à 18h, à l'école du Bourg. Ils visent à apporter aux enfants un soutien méthodologique et à développer leur autonomie.

L'aide à la scolarité s'adresse à tous les enfants scolarisés à Urrugne. Les enfants sont orientés par les enseignants et autres professionnels. Ce sont les parents qui doivent inscrire leur(s) enfant(s) auprès des animatrices.

Ils sont encadrés par 3 animatrices dont 1 bilingue et des bénévoles.

Tarif : 10 €/trimestre

Hiri barneko eskolan, 18 hurrei etxeko lanak egiten laguntzeko saioak eta heziketa-tailerrak eskaintzen zaizkie astelehen, astearte eta ostegunetan, 16:30etatik 18:00etara. Helburua da hurrei ikasketa-metodologia barneratzeko eta autonomia garatzeko laguntza ematea.

Dispositiboa Urruñan eskolatuak diren haur guzientzako proposatzen da. Irakasleek edo beste profesional batzuek bideratzen dituzte. Gurasoek dute beren haurra izena emateko ardura, animatzaileekin harremanetan jarritz.

3 animatzailek (horietarik bat elebiduna) eta bolondresak haurrak laguntzen dituzte.

Prezioa: 10 € hiruhileko bakoitzeko.

## 2 Les écoles privées Eskola pribatuak

### École maternelle Immaculée Conception Immaculée Conception ama eskola

Bilingue français-basque & basque renforcé  
Elebiduna frantsesa-euskara & euskara indartua

- 🕒 08h45-12h30 / 14h00-16h15  
le mercredi - asteazkenean : 8h45-12h00
- 🕒 Pour les PS et MS- ttipiak eta ertainak :  
8h45-11h30 / 13h00-16h15
- 🕒 Accueil matin- Goizeko harrera : 7h30-8h45  
Accueil soir - Arratsaldeko harrera : 16h15-18h30
- 📍 18, rue Notre-Dame de Socorri - 64122 URRUGNE
- ☎ 05.59.54.30.78
- @ sf-f-xavier@orange.fr

### Urruñako Ikastola

Maternelle et élémentaire bascohone en immersion  
Murgiltzea ama eskola eta lehen mailan

- 🕒 09h00-12h30 / 14h00-16h30  
Accueil matin- Goizeko harrera : 7h45-9h00
- 🕒 Accueil soir - Arratsaldeko harrera : 16h30-17h45  
Cantine - Jantegia : 12h30-14h00
- 📍 2, place Antoine Dabadie - 64122 URRUGNE
- ☎ 05.59.54.60.96
- @ urrunakoikastola@orange.fr

### École élémentaire Saint François Xavier San Frantses Xabier lehen mailako eskola

Bilingue français-basque  
Elebiduna frantsesa-euskara

- 🕒 08h45-12h30 / 14h00-16h15  
le mercredi - asteazkenean : 8h45-12h00
- 🕒 Accueil matin- Goizeko harrera : 7h30-8h45  
Accueil soir - Arratsaldeko harrera : 16h15-18h30
- 📍 Rue Bernard de Coral - 64122 URRUGNE
- ☎ 05.59.54.60.92
- @ sf-f-xavier@orange.fr

### Urruñako Erlaitza (hors contrat d'État) Erlaitza eskola

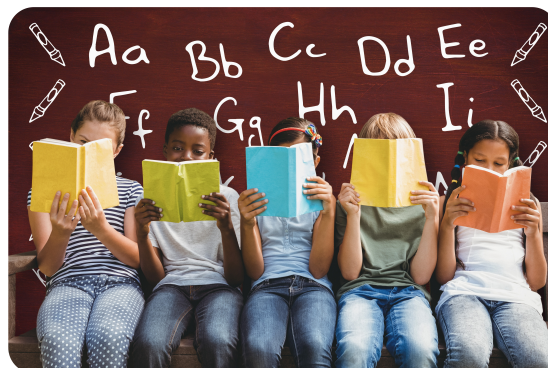
École active, bascohone en immersion  
Eskola aktiboa, murgiltzea bidezko eskola

- 🕒 09h00-16h30  
Accueil matin- Goizeko harrera : 8h45-9h00  
Accueil soir - Arratsaldeko harrera : 16h30-17h00
- 📍 2175, route de Socoa - 64122 URRUGNE
- ☎ 06.61.93.35.19
- @ erlaizaeskola@gmail.com

## 3 Transports scolaires Eskola garraioak

Retrouvez toutes les informations sur le transport  
scolaire TxikTxak page 16

Aurkitu Txik Txak eskola-garraioari buruzko  
informazio guztia 16. orrialdean



# Accueil de Loisirs Aisialdi Gunea (de 3 à 14 ans)

La Ville d'Urrugne propose un Accueil de Loisirs destiné aux enfants urruñar âgés de 3 à 14 ans. L'ALSH est ouvert les mercredis et les vacances (Toussaint / Hiver / Printemps / Été) de 7h30 à 18h30.

Les enfants sont encadrés par une équipe qualifiée et pluridisciplinaire.

À travers une offre d'activités diversifiée, elle favorise l'épanouissement, la découverte, la socialisation et l'accès aux loisirs éducatifs.

L'Accueil de Loisirs est implanté au cœur d'un parc arboré d'un hectare. Située à proximité immédiate, la plage constitue également un véritable atout. La structure comprend des salles d'activités, réparties par groupe d'âge.

La structure est également accessible aux enfants en situation de handicap, dans une démarche d'inclusion et d'égalité d'accès aux loisirs.

**La tarification est calculée en fonction du quotient familial de la famille. Elle est à consulter sur le Portail Familles.**

Prezioak familia-koefizientearen arabera kalkulatzeko dira. Prezioak Familien Atari kontsulta daitezke.

*Retrouvez toutes les informations sur les séjours en page 17*

## ACCUEIL DE LOISIRS - AISIALDI GUNEA

📍 2175, route de Socoa - 64122 URRUGNE

☎ 05.59.54.62.23

@clsh@urrugne.fr

Herriaren Aisialdi Gunea (ALSH) Urruñan bizi diren 3 eta 14 urte bitarteko haur eta gazteei zuzentzen zaie: Aisialdi Gunea, asteazkenetan eta eskola-oporretan (Omiasegundukoak, negukoak, udaberrikoak eta udakoak) irekia da, 7:30etatik 18:30etara.

Haurrak kalifikatua diren diziplina anitzetako profesionalek kudeatzen dituzte.

Jardueren aniztasunaren bidez, haurren garapena, deskubrimendua, sozializazioa eta aisia sustatzen dira.

Aisialdi Gunea hektarea bateko zuhaitzez inguratua den parke baten bihotzean kokatua da. Itsasotik hurbil izanik, abantaila handiak eskaintzen ditu. Egiturak adin-taldearen arabera antolatu jarduerak-gelak ditu.

Bestalde, egitura ahalmen urriko haurrentzat ere irisgarria da, inklusioa eta aisialdirako aukera-berdintasuna bermatuz.



# Jeunesse Gazteria

11/25  
ans/urte

## Scolarité Eskolatzea

### 1 Établissements scolaires Eskolak

#### a Les collèges publics Kolegio publikoak

##### Collège Chantaco Xantako kolegioa

📍 Route d'Ascain - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ

☎ 05.59.26.26.08

@ ce.0640229b@ac-bordeaux.fr

##### Collège Maurice Ravel Maurice Ravel kolegioa

📍 Avenue Grégorio Maranon - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ

☎ 05.59.08.22.00

@ ce.0641559x@ac-bordeaux.fr

##### Collège Irandatz Irandatz kolegioa

📍 13, rue Bigaréna - 64700 HENDAYE

☎ 05.59.20.79.52

@ ce.0640228a@ac-bordeaux.fr

#### b Les collèges privés Kolegio pribatuak

##### Collège Sainte-Marie Andra-Mari kolegioa

📍 Rue Saint-Jacques - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ

☎ 05.59.26.20.35

@ col-stemarie@orange.fr

##### Collège Saint-Thomas d'Aquin San-Tomas Akinekoa kolegioa

📍 Rue Biscarbidea - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ

☎ 05.59.51.32.50

@ contact@stthomasdaquin.fr

##### Collège Saint-Vincent Jondoni-Bixintxo kolegioa

📍 1, rue de la Libération - 64700 HENDAYE

☎ 05.59.48.89.00

@ secretariat@stvincent.eus

##### Collège Piarres Larzabal (immersion) Piarres Larzabal kolegioa (murgiltzea)

📍 3, rue Eugène Corre - 64500 CIBOURE

☎ 05.59.51.87.20

@ idazkaritza@plk.eus

## c *Les lycées publics* *Lizeo publikoak*

### **Lycée Maurice Ravel** **Maurice Ravel lizeoa**

📍 Avenue Grégorio Maranon - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ

☎ 05.59.08.22.00

@ Ce.0640065y@ac-bordeaux.fr

### **Lycée d'enseignement professionnel Ramiro Arrue** **Ramiro Arrue lizeo profesionala**

📍 Route d'Ascaïn - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ

☎ 05.59.51.55.55

@ ce.0640066z@ac-bordeaux.fr

## d *Les lycées privés* *Lizeo pribatuak*

### **Lycée Saint-Thomas d'Aquin** **San-Tomas Akinekoa lizeoa**

📍 Rue Biscarbidea - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ

☎ 05.59.51.32.50

@ contact@stthomasdaquin.fr

### **Lycée professionnel maritime** **Itsas lizeoa**

📍 Avenue Eugène Corre - 64500 CIBOURE

☎ 05.59.47.34.01

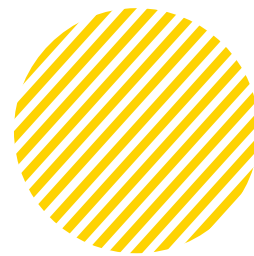
@ Lpm-ciboure@developpement-durable.gouv.fr

### **Lycée d'enseignement professionnel Aizpurdi** **Aizpurdi lizeo profesionala**

📍 Avenue des Allées - 64700 HENDAYE

☎ 05.59.20.72.10

@ info@lycee-aizpurdi.com



## 2 *Dispositif CLAS - Accompagnement scolaire* *Eskolatze-laguntzarako Tokiko Hitzarmena* (de 11 à 15 ans)

Il s'agit de temps d'aide au travail scolaire et ateliers éducatifs proposés à 10 collégiens les lundis de 17h15 à 18h45 et les mercredis de 14h00 à 15h30 pour l'aide aux devoirs et de 15h30 à 17h00 pour le projet culturel (une fois par mois). Ce dispositif permet d'apporter aux collégiens un soutien scolaire méthodologique et de développer leur autonomie.

Le CLAS COLLEGE s'adresse aux enfants domiciliés sur Urrugne et scolarisés dans les collèges publics et privés de Saint-Jean-de-Luz, Ciboure et Hendaye.

Cet accompagnement est proposé par les Conseillers Principaux d'Éducation (CPE) en concertation avec les parents selon les profils des jeunes qui ont besoin d'un soutien par rapport aux devoirs.

Les enfants sont encadrés par 1 animateur et des bénévoles.

Tarif : 10 €/trimestre

7 ikasleri etxeko lanak egiten laguntzeko saioak eta heziketa-tailerrak eskaintzen zaizkie astelehenetan 17:15etik 18:45era, eta asteazkenetan 14:00etatik 15:30era etxerako lanetan laguntzeko eta 15:30etik 17:00etara kultur proiekturako (hilabetean behin). Dispositibo honen bidez, haurrei ikasketa-metodologia barneratzeko eta autonomia garatzeko laguntza ematea.

Kolegioarentzat dedikatua den eskolatze-laguntzarako Tokiko Hitzarmena Urruñan bizi diren eta Donibane Lohizuneko, Ziburuko eta Hendaiako ikastetxe publiko eta pribatuetan eskolatutako haurrei zuzenduta da.

Laguntza hau Hezkuntza aholkulariek eskaintzen dute, gurasoekin elkarlanean eta etxeko lanetarako laguntza behar duten gazteen profilaren arabera.

Animatzaile 1 eta bolondresak haurrak laguntzen eta gidatzen dituzte.

Prezioa: 10 € hiruhileko bakoitzeko.

☎ 05.59.85.94.26 / 07.61.87.31.47

# Transport scolaire Eskola garraioak

De la maternelle (à partir de 4 ans) jusqu'au lycée, le transport scolaire est géré par le Syndicat des Mobilités Pays Basque Adour.

Sur le site *Txik Txak*, vous retrouverez toutes les informations sur les trajets, les modalités d'inscription et les tarifs des transports en commun Pays Basque Adour.

Les parents reçoivent ensuite une carte au nom de leur(s) enfant(s) qui doit être présentée à chaque montée dans le bus.

Le CCAS propose une aide financière aux familles dont le quotient familial (CAF) est inférieur à 2000 €. Contact : 05.59.47.95.08 / [secretariat-ccas@urugne.fr](mailto:secretariat-ccas@urugne.fr)

Ama eskolatik (4 urtetik goiti) lizeoraino, eskola-garraioa Ipar Euskal Herri-Aturriko mugikortasunen sindikatuak kudeatzen du.

*Txik Txak* webgunean aurkituko dituzue ibilbideei, izen-ematei eta Ipar Euskal Herri - Aturriko sareko garraio publikoen prezioei buruzko informazio guziak.

Ondotik, gurasoek beren haurraren (edo haurren) izenean den txartela jasoko dute. Haurrak, txartel hori autobusera igotzen den aldi bakoitzean aurkeztu beharko du.

GEUZek diru-laguntza bat eskaintzen die CAFeko familia-koefizientearen 2.000€-tik beherakoa duten familiei. Harremanak: 05.59.47.95.08 / [secretariat-ccas@urugne.fr](mailto:secretariat-ccas@urugne.fr)

## CONTACTS - HARREMANAK

TXIK TXAK ☎ 05.47.75.76.64 🌐 <https://www.txiktxak.fr/le-transport-scolaire/>

Syndicat des mobilités Pays Basque - Adour / service Contrats de Transports Collectifs  
Ipar Euskal Herri-Aturriko Mugikortasunen Sindikatuak / Garraio Kolektiboaren zerbitzua

☎ 06.24.01.61.92 / 05.59.54.62.23

## Espace Jeunes Gazte Gunea



L'Espace Jeunes accueille les adolescents de 11 à 17 ans et leur propose des activités de loisirs éducatifs construites avec eux, en les associant au choix des projets, des sorties et des animations.

La structure est ouverte pendant les vacances scolaires et propose également deux soirées par mois, généralement le vendredi. Les jeunes peuvent participer à des sorties, des activités sportives et culturelles, des ateliers créatifs, des stages, des séjours et des temps de convivialité.

La tarification est calculée en fonction du quotient familial de la famille. Elle est à consulter sur le Portail Familles.

Prezioak familia-koefizientearen arabera zehazten dira. Xehetasunak Familia Atarian kontsulta daitezke.

Gazte Guneak 11 eta 17 urte bitarteko gazteak biltzen ditu, eta proposatu jarduerak, proiektuak, ateraldiak eta animazioak haiekin batera hautatzen ditu.

Egiturak eskola oporretan irekitzen ditu ateak, eta, horrez gain, hilabetero bi gaualdi ere antolatzen ditu, bereziki ostiraletan. Gazteek ateraldietan, kirol eta kultura jardueretan, sormen tailerretan, ikastaroetan, egonaldietan eta elkarrekin momentu atseginak trukatzeko ekintzetan parte har dezakete.

## CONTACTS - HARREMANAK

📍 3, rue Tobein - 64122 URRUGNE

☎ 05.59.85.94.26 / 06.98.27.81.83

@espacejeunes@urugne.fr

# Séjours Egonaldiak (de 7 à 17 ans)

La Ville d'Urrugne propose une offre de séjours pour les 7/17 ans par le biais du Pôle Éducation Jeunesse et sports.

A travers ces séjours encadrés par des équipes expérimentées, la commune souhaite offrir aux enfants et adolescents un cadre sécurisé, ludique et enrichissant.

Urruñako Herriak 7 eta 17 urte bitarteko gazteentzat egonaldiak proposatzen ditu Hezkuntza eta Gazteria Poloaren bidez.

Esperientzia handiko hezitzaile taldeek kudeatu egonaldi horien bidez, haur eta gazteei ingurumen segurua, atsegina eta aberasgarria eskaintzen zaizkie, autonomia, elkarbizitza eta deskubrimendua sustatuz.



## CONTACTS - HARREMANAK

Pôle Éducation Jeunesse et Sports  
Hezkuntza, Gazteria eta Kirol Poloa

📞 06 24 01 61 92

@ guichetfamilles@urrugne.fr

# Aides aux jeunes Gazteentzako laguntzak



## 1 Mission Locale 16/25 ans 16/25 urtekoentzako tokiko misioa

La Mission Locale accueille les jeunes de 16 à 25 ans sortis du système scolaire afin de les aider dans leurs projets : orientation, formation, emploi, logement, santé et aides financières.

Chaque jeune est suivi par un conseiller unique qui l'accompagne dans son parcours jusqu'à l'aboutissement du projet.

La permanence a lieu tous les mercredis de 09h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00 au CCAS.

### CONTACTS - HARREMANAK

☎ 07.88.64.81.11 / 05.59.59.82.60

@ accueil@missionlocale-paysbasque.org / erip-lorfevre@missionlocale-paysbasque.org

Tokiko Misioa eskola-sistematik atera diren 16 eta 25 urte bitarteko gazteek dituzten proiektuak garatzen laguntzen ditu: orientazioa, prestakuntza, enplegua, etxebizitza, osasuna eta dirulaguntzen inguruan adibidez.

Gazte bakoitzak bere ibilbidean zehar lagunduko duen aholkulari baten laguntza jasotzen du, proiektua gauzatu arte.

Tokiko Misioaren permanentzia GEUZen egiten da, asteazkenero, 09:00etatik 12:00etara eta 13:30etatik 17:00etara.

## 2 Soutien financier Dirulaguntzak

Dispositif du CCAS à destination des urruñar à partir de 17 ans, cette aide permet de financer une partie du permis de conduire ou du BAFA, en contrepartie d'un engagement volontaire au sein d'un service municipal ou d'une association de la commune.

Urruñako GEUZ-ak, 17 urtetik goiti gazteen gidabaimena edo AIGA (Animatzaileen Funtzioetarako Gaitasun Agiria) diruztatzeko laguntza dispositibo bat plantan ezarri du. Dirulaguntza horren truke, gazteek herriko zerbitzuetan edo herriko elkarte batean bolondres gisa aritzeko engaiamendua hartzen du.

### CONTACT CCAS - GEUZ HARREMANA

☎ 05.59.47.95.08 @ secretariat-ccas@urruigne.fr

## Recensement citoyen des jeunes de plus de 16 ans 16 urtetik gorako gazteen herritar errolda

Le recensement citoyen est obligatoire pour toutes les personnes de nationalité française de 16 à 25 ans. Cette formalité est indispensable pour se présenter au baccalauréat, au permis de conduire ainsi qu'à certains concours ou examens publics.

Frantses nazionalitatea duten 16 eta 25 urte bitarteko gazte guztiak herritarren erroldan izena eman behar dute derrigorrez. Betebehar hori ezinbestekoa da baxoko azterketa, gidabaimena nahiz beste edozein konkurtso edo azterketa publikoa pasatzeko eskubidea ukateko.

# Vie culturelle et sportive Kultura eta kirola

## Animation sportive municipale Herriko kirol animazioak

### 1 Sport scolaire Eskola kirola

La Ville d'Urrugne propose tout au long de l'année des activités sportives encadrées par une équipe d'éducateurs diplômés au sein des écoles et des installations municipales. Les différents cycles pratiqués sont déterminés par l'Éducation nationale.



Urruñako Herriak urte osoan, kirol-jarduerak proposatzen ditu, eskoletan eta herriko kirol ekipamenduetan. Kirol hezitzaile titulua duten animatzailez osatu talde batek kudeatzen ditu. Egiten diren kirol-ziklo desberdinak Hezkuntza nazionalak finkatzen ditu.

### 2 Sport encadré le mercredi (École Municipale des Sports) Asteazkenetako kirol jarduerak (Herriko Kirol Eskola)

#### a Tiki Sports Tiki Kirolak

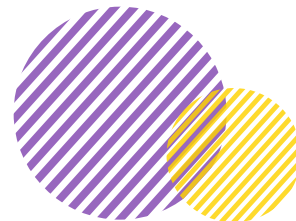
★ De la Moyenne Section au CM1, tous les mercredis de 09h30 à 11h30  
Ama eskolako ertainetatik 2.urtekoetara, asteazkenetan, 9:30etatik 11:30etara

Bien au-delà d'un complément, TTIKI SPORTS est une véritable passerelle entre la petite enfance et le monde sportif des grands.

Encadrés par une équipe d'éducateurs sportifs diplômés, les enfants sont éveillés à la pratique de diverses activités physiques (sports de balles et de ballons, sports d'opposition, athlétisme, vélo...) grâce à des séances ludiques, variées et surtout adaptées aux capacités de chacun.

TTIKI SPORTS- egitasmoak haur ttipien eta handien kirol munduen arteko zubia sortzeko helburua du.

Tituludunak diren kirol hezitzaileen gidaritzapean, haurrek saio ludikoen, desberdinen eta bakoitzaren gaitasunetara egokitu saioen bidez hainbat jarduera fisiko ezagutzeko eta praktikatzeko aukera dute (pilotak eta baloiak erabiltzen dituzten kirolak, aurrez aurreko kirolak, atletismoa, bizikleta...).



L'école de Sport Nature répond à une démarche gouvernementale Sport-Santé : lutter contre le surpoids et la sédentarité auprès des jeunes. Elle permet également la sensibilisation de la nature par la pratique de sports extérieurs.



Kanpoko Kirol Eskolak Gobernuak sortu Kirola-Osasuna desmartzari erantzuten dio: gazteen artean gehiegizko pisuaren eta sedentarismoaren kontra aritzeko xedea du. Bestalde, naturaren ezagutza eta harekiko atxikimendua bultzatzen ditu, kanpoan egiten diren kirolen bidez.

**c** *Sports Vacances*  
*Oporretako Kirol jarduerak*

Les Sports Vacances offrent aux enfants et aux jeunes l'occasion de se rencontrer, de partager des activités et de créer de nouveaux liens. À travers la pratique sportive, ils favorisent des valeurs essentielles telles que l'intégration, la lutte contre les discriminations, la solidarité et la mixité sociale.

Ce sont des activités sportives organisées et encadrées durant chaque période de vacances scolaires (excepté les vacances de Noël) par des éducateurs sportifs qualifiés.

Tout au long de l'année, la Ville d'Urrugne organise différentes manifestations sportives à destination des enfants et des jeunes. Ces temps forts s'inscrivent pleinement dans le projet éducatif de la commune et contribuent au bien-être, à l'épanouissement et à la socialisation des enfants.

Oporretako Kirol saioen bidez haurrei harremanak sortzeko eta balio garrantzitzuen inguruko adiskidetasun lotura berriak eraikitzeko aukera ezin hobeak eskaintzen zaizkie. integrazioa, diskriminazioaren aurkako jarrera, elkartasuna eta kirolaren baitako gizarte aniztasuna.

Eskola opor bakoitzean kirol hezitzaile kallifikatuek proppsatzen dituzten kirol jarduerak dira (Eguberrietako oporretan izan ezik).

Urte osoan zehar, Urruñako Herriak haur eta gazteei zuzendu hainbat kirol ekitaldi antolatzen ditu. Momentu berezi horiek herriaren hezkuntza proiektuaren baitan kokatzen dira, eta haurraren ongizatea, garapena eta sozializazioa dute helburu.

**CONTACTS - HARREMANAK**

Service Sports  
Kirol Zerbitzua

☎ 06.18.77.72.54

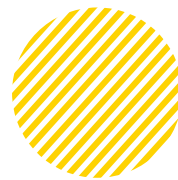
@servicesports@urrugne.fr

**La tarification est calculée en fonction du quotient familial du foyer. Elle est à consulter sur le Portail Familles.**

**Prezioak familia-koefizientearen arabera kalkulatzen dira. Prezioak Familien Atari kontsulta daitezke.**



## Bibliothèque pour Tous Liburutegia



Prêt de livres pour tout âge et tout public.  
Accueil de classes pour lecture de contes.  
Participation avec les écoles au concours national « Livrentête ».

Inscription : 12 € par famille et par an.  
Le prêt d'ouvrages est gratuit.

Liburuen mailegua adin eta publiko guzientzat. Ikastetxeetako ikasle taldeei ipuin irakurketak eskaintzen zaizkie.

Eskolekin batera « Livrentête » izeneko irakurketa lehiaketan parte hartzen du.

Izen-ematea: 12 € familia bakoitzeko urtean.  
Liburuen mailegua doakoa da.

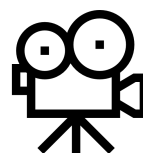
### CONTACTS - HARREMANAK

📍 Complexe Iturbidea, allée Tobeen ☎ 06.63.52.15.67

🕒 *Horaires d'ouverture - Ordutegiak:*

- Mardi - Asteartea: 10h00-12h00
- Mercredi - Asteazkena: 10h00-12h00 / 16h00-18h00
- Vendredi - Ostirala: 10h00-12h00
- Samedi - Larunbata: 10h00-12h00

## Cinéma Zinema



Le cinéma Itsas Mendi est un cinéma associatif et indépendant classé Art & Essai. Il propose des séances tous les jours.

Itsas Mendi zinema « Arte eta entsaio » labela duen zinema independentea da. Egunero emanaldiak eskaintzen ditu.

### CONTACTS - HARREMANAK

📍 29 Rue Bernard de Coral - 64122 URRUGNE  
☎ 05.59.24.37.45 @ [www.cinema-itsasmendi.org](http://www.cinema-itsasmendi.org)



## Associations Elkartek

Urrugne compte un tissu associatif très riche avec de nombreuses offres d'activités dans différents domaines.

Vous retrouverez la liste des associations culturelles et sportives d'Urrugne sur le site internet de la ville.

Urruñako elkarte sare aberatsa da eta jarduera ainitz proposatzen dira.

Urruñako kultura eta kirol elkarteen zerrenda herriko webgunean atzeman dezakezu.

**Annuaire des associations - Elkarteen aurkitegia**

[www.urrugne.fr/annuaire](http://www.urrugne.fr/annuaire)



## Centre Communal d'Action Sociale Gizarte Ekintzarako Udal Zentroa

Le CCAS est un établissement public communal qui a pour mission de mettre en œuvre la politique sociale de la Ville. Il accompagne les familles dans leurs démarches liées aux aides sociales et alimentaires, au logement et à certaines aides financières, et les oriente vers les services adaptés.

GEUza herriko politika soziala obratzen duen erakunde publikoa da. Familiak laguntzen ditu gizarte eta elikadura laguntzekin, etxebizitzarekin eta zenbait diru-laguntzarekin lotutako izapideetan, eta zerbitzu egokietara bideratzen ditu.

### CONTACTS - HARREMANAK



*Horaires d'ouverture - Ordutegiak:*

Du lundi au vendredi (sauf mercredi) - Astelehenetik ostiralera (asteazkena izan ezik):

9h00-12h00 / 14h00-17h00

Mercredi - Asteazkena: 14h00-17h00



Maison Jatxu Baita, 1 rue Notre Dame de Socorri - 64122 URRUGNE



05.59.47.95.08



secretariat-ccas@urrugne.fr

## Le Bureau d'Information Jeunesse d'Hendaye Hendaiako Gazte Informazio Bulegoa

### CONTACTS - HARREMANAK



Du lundi au vendredi - Astelehenetik ostiralera: 9h30-12h30 / 14h30-18h30

Samedi - Larunbata: 09h30-12h30



15, rue du Port - 64700 HENDAYE

05.59.20.41.41



bij@hendaye.com

# Maison des adolescents Adoenia

## Adoenia nerabeen etxea

Ouverte aux jeunes âgés de 11 à 21 ans, ADOENIA est un lieu d'écoute, de conseils et d'accompagnement des jeunes et leurs familles. Santé, scolarité, sexualité, insertion, vie quotidienne...

Toutes les questions et problématiques liées à l'adolescence sont prises en compte par les membres de l'équipe pluridisciplinaire.

ADOENIA, 11 eta 21 urte bitarteko gazteei eta haien familiei zuzendu egitura da. Bertan, entzunak, aholkatuak eta lagunduak dira. Osasuna, ikasketak, sexualitatea, gizarteratzea, eguneroko bizitza...

Diziplina anitzeko talde batek nerabezeroarekin lotu galdera eta egoera guziak kontuan hartzen ditu.

### CONTACTS - HARREMANAK



Lundi, mercredi et vendredi - Astelehena, asteazkena eta ostirala: 13h00-18h00  
Mardi et jeudi - Asteartea eta osteguna: 13h00-17h30



6, avenue Lahubiague - 64100 BAYONNE



05.59.64.22.42

## Planning Familial

## Familia Plangintza

Le Planning Familial 64 est un lieu d'écoute, d'échanges et d'information sur la santé sexuelle dans les Pyrénées-Atlantiques. L'association défend le droit à la contraception, à l'avortement (IVG) et à l'éducation à la sexualité, tout en luttant contre les violences et les discriminations.

Planning Familial 64 sexu-osasunari buruzko entzuteko, trukatzeko eta informatzeko gunea da Pirinio Atlantikoetan. Elkarteak antisorgailuak erabiltzeko, haurdunaldia borondatez eteteko (IVE) eta sexualitateari buruzko hezkuntza jasotzeko eskubideak defendatzen ditu, eta, aldi berean, indarkerien eta diskriminazioen aurka borrokatzen du.

### CONTACTS - HARREMANAK



06.89.66.77.75 @planningfamilial64@gmail.com

## Handi Ressource 64

Dans le cadre de sa politique en faveur de l'inclusion, la Ville d'Urrugne s'appuie sur un partenariat avec l'association Handi Ressources 64, dont la mission est de favoriser l'accueil des enfants et des jeunes en situation de handicap, de 0 à 17 ans, dans les différents lieux d'accueil.

L'association accompagne les familles dans leurs démarches afin de faciliter l'accès aux différents modes d'accueil (crèches, MAM, accueils de loisirs, accueils périscolaires, espaces jeunes, séjours de vacances, etc.).

Urruñako Herriak inklusioaren alde daraman politikaren baitan, Handi Ressources 64 elkartearekin elkarlanean ari da. Elkarte horren helburua da 0 eta 17 urte bitarteko ahalmen urriko egoera pairatzen duten haur eta gazteei harrera errextea, harrera gune ezberdinetan

Elkarteak, familiak, harrera molde desberdinei begirako desmarxak egiten laguntzen ditu, (hautzaindegia, familia harrera guneak, aisialdi guneak, eskolaldiaren inguruko jarduerak, gazte guneak, opor egonaldiak, etab.).

### CONTACTS - HARREMANAK



06 71 81 27 97



@handiressources64@gmail.com



*Nous contacter  
Argibideak*

## *Guichet Familles de la Mairie Herriko Etxearen Familien Ataria*



Lundi et jeudi - Astelehena eta osteguna : 8h00-12h30 / 13h30-17h00  
Mercredi - Asteazkena : 8h00-12h30



2175 route de Socoa - 64122 URRUGNE



guichetfamilles@urrugne.fr



06.24.01.61.92

05.59.54.62.23



## *Centre Communal d'Action Sociale Gizarte Ekintzarako Udal Zentroa*



Accueil du lundi au vendredi - Harrera astelehenetik otiralera : 9h00-12h / 14h00-17h00  
Excepté le mercredi - Asteazkena izan ezik : 14h00-17h00



Maison Jatxu Baita - 1 rue Notre Dame de Socorri - 64122 URRUGNE



secretariat-ccas@urrugne.fr



05.59.47.95.08

## *Guichet Unique Petite Enfance Lehen Hawtzaroko Leihatila Bakarria*

Mardi de 13h30 à 17h00 sur rendez-vous au complexe sportif de Socoa | 2175 rue de Socoa, Urrugne



Asteartez, 13:30etik 17:00etara, hitzordua hartuz, Kirol Gunean

Vendredi de 13h30 à 17h30 sur rendez-vous au CCAS d'Urrugne | 1 rue Notre Dame de Socorri, Urrugne

Ostiralez, 13:30etik 17:30era, hitzordua hartuz, Urruñako GEUZean

@rpe@urbidaia.fr



Urrugne : 06.07.15.92.95

Hendaye : 07.89.60.29.51

